



## طرح Paid Parental Leave اطلاعاتی برای کارفرمایان درباره والدینی که از کار مرخصی گرفته اند

دولت استرالیا برای والدین واجد شرایط از طریق Paid Parental Leave حمایت مالی فراهم می کند. این طرح به والدینی که به منظور مراقبت از فرزند نورسیده و یا به فرزند قبول شده مرخصی می گیرند، کمک می نماید.

در این طرح دو نوع پرداختی برای والدین شاغل پیش بینی شده است:

- Parental Leave Pay
- Dad and Partner Pay

Parental Leave Pay که برای مراقبت کننده اصلی از کودک می باشد. به والدین تا سقف 18 هفته مرخصی همراه با حقوق تعلق می گیرد.

Dad and Partner Pay برای پدران شاغل یا شرکای زندگی از جمله والدینی که کودکی را به فرزند قبول می کنند و یا زوج های همجنس می باشد. آنها می توانند تا سقف 2 هفته از مرخصی همراه با حقوق بهره مند شوند.

ممکن است که هریک از این پرداختی ها نیز به کارگران تمام وقت، پاره وقت، روز مزد، فصلی، قراردادی و یا خویش فرما تعلق بگیرد.

در صورت مرگ نوزاد و یا زایمان نوزاد فوت شده نیز ممکن است این پرداخت ها به یک کارمند تعلق بگیرد.

### نحوه مساعدت این طرح به کسب و کار شما و یا والدین

طرح Paid Parental Leave به شما کمک می کند تا:

- کارکنان ارزشمند و ماهر شما در هنگام که والدین فرزند می شوند را با تشویق آنها برای در ارتباط بودن با محل کار خود، حفظ نمایید
- یک محیط کار مناسب برای خانواده بدون آنکه نیاز باشد پولی برای Parental Leave Pay بپردازید.
- افزایش مشارکت نیروی کار برای والدین جدید در دراز مدت

این طرح از راههای زیر به والدین کمک می نماید:

- کمک مالی به هنگام استفاده از مرخصی برای نگهداری از فرزند نو رسیده
- ترویج برابری بین زن و مرد و نیز به وجود آوردن تعادل بین کار و زندگی خانوادگی.

### نقش شما در این طرح

شما نقش مهمی در طرح Paid Parental Leave عهده دار هستید.

ممکن است که یکی از کارکنان شما برای استفاده از Parental Leave Pay یا Dad and Partner Pay درخواست مرخصی بنماید.

این بستگی به کارمند شما دارد که از طریق ما در خواست Parental Leave Pay را بدهد و ما در خصوص هماهنگی مربوط به مرخصی با شما وارد مذاکره شویم. لازم است که کارمند شما تمام [شرایط استحقاق](#) مربوط به دریافت Parental Leave Pay را دارا باشد.

ما در صورتی که لازم باشد که به یک کارمند Parental Leave Pay را بپردازید، با شما تماس خواهیم گرفت. ما همچنین مبالغ مربوط به Paid Parental Leave را برای شما فراهم نمود.



لازم است که به هر یک از کارمندان واجد شرایطان که دارای مشخصات زیر است، Parental Leave Pay را بپردازید.

- نوزاد نرسیده دارد و یا کودکی را به فرزندی پذیرفته است.
- پیش از زمان مورد انتظار تولد و یا پذیرش کودک به فرزندی حداقل 12 ماه برای شما کار کرده است
- تا پایان زمان Paid Parental Leave کارمند شما باقی بماند
- در استرالیا زندگی کند و
- انتظار برود که حداقل 8 هفته Parental Leave Pay بگیرد.

به منظور بهره مندی از این طرح، لازم است که کسب و کار شما دارای یک Australian Business Number (ABN) باشد.

چنانچه کارمند شما شرایط فوق را نداشته باشد، ملزم به پرداخت Parental Leave Pay نخواهید بود. با این همه، در صورت توافق هر دو طرف، و وجود استحقاق می توانید آنرا به میل خود به آنها پرداخت کنید. قبل از دریافت وجوه مربوطه از طرف ما، لازم است که شما Parental Leave Pay را به کارمند خود پرداخت کرده باشید.

تنها لازم است که در خصوص Dad and Partner Pay از این موضوع مطلع باشید که آیا ممکن است که کارمند شما تقاضای مرخصی بدون حقوق نماید تا بتواند Dad and Partner Pay را بگیرد. شما الزامی برای پرداخت Dad and Partner Pay به کارمندان ندارید. ما در خواستهای آنها را یک به یک بررسی نموده و در صورت داشتن استحقاق به آنها پرداخت می نمایم.

## گفتگو با کارمندان در رابطه با مرخصی فرزند داری

چنانچه کارمند شما انتظار تولد فرزندی را دارد و یا کودکی را به فرزندی قبول می کند، با او از پیش در خصوص این طرح گفتگو کنید.

برخی از موضوعات مربوطه از این قرار است:

- چه نوع مرخصی موجود است و چگونه می توان آن را همزمان با Parental Leave Pay (مرخصی با حقوق یا بدون حقوق) دریافت کرد
- چه زمانی کارمند شما تمایل به شروع مرخصی و چه زمانی تصمیم به بازگشت به کار را دارد
- چه تمهیداتی برای بازگشت به کار (مثلا بازگشت به کار به صورت پاره وقت) در نظر گرفته شده است
- اطلاعاتی که لازم است که کارمند شما درباره کسب و کار شما در هنگام ارائه درخواست Parental Leave Pay به ما بدهد.

## تاثیر بر استحقاق استفاده از مرخصی

این طرح به کارکنان شما استحقاق استفاده از مرخصی را نمی دهد. Parental Leave Pay یا Dad and Partner Pay کارمند شما، علاوه بر استحقاق مرخصی از طرف کارفرمایشان است.

کارمند آن شما که سابقه خدمت طولانی دارند بر اساس Fair Work Act 2009 می توانند حداقل 12 ماه مرخصی بدون حقوق بگیرند. علاوه بر این، آنها همچنین می توانند تقاضای 12 ماه مرخصی بدون حقوق دیگر بنمایند. معمولاً کارمند دارای سابقه خدمت طولانی کسی است که به مدت 12 ماه و یا بیشتر برای کسب و کار شما کار کرده باشد.

اگر کارمند شما یکی از زوجین باشد، به هر دو آنها بر اساس National Employment Standards مرخصی بدون حقوق فرزند داری تعلق می گیرد. در چنین شرایطی حداقل استحقاقهای دیگری نیز وجود دارند که لازم است از آنها مطلع باشید. برای مثال، حداقل سه هفته مرخصی بدون حقوق همزمان و یا بلافاصله پس از تولد یا پذیرش کودکی به فرزندی. آنها می توانند در صورت موافقت شما از این مرخصی در هر زمان از 6 هفته اول تولد یا پذیرش کودک به فرزندی استفاده نمایند. همچنین 24 ماه مرخصی فرزند داری نیز به آنها تعلق می گیرد که می توانند بین خود تقسیم نمایند.

شما نمی توانید حقوقی که کارمندان بر اساس قانون و یا یک تفاهم نامه صنعتی مستحق دریافت آن است را نادیده بگیرید. این موضوع در طول عمر آن تفاهم نامه و قانون به قدرت خود باقیست.

برای کسب اطلاع بیشتر درباره موارد زیر به [fairwork.gov.au](http://fairwork.gov.au) بروید یا با Fair Work Ombudsman با شماره 131 394 تماس بگیرید:

- استحقاق های استخدامی
- تعهدات در محل کار
- Fair Work Act 2009
- نقش Fair Work Ombudsman

## نحوه پرداخت ما به شما

شما پیش از دریافت وجه از طرف ما ملزم به پرداخت Parental Leave Pay نمی باشید. ما پیش از موعد دریافت حقوق کارمندان، وجوه مربوطه را به حساب بانکی که مشخص نموده اید پرداخت می کنیم.

## ثبت کسب و کار شما

لازم است که به منظور مشارکت در طرح Paid Parental Leave کسب و کار خود را در نزد ما به ثبت برسانید. شما می توانید این کار را از طریق تماس تلفنی و یا به صورت آنلاین انجام دهید. در صورتی که مایل به ارائه Parental Leave Pay به کارمندی که ملزم به ارائه آن نیستید، می باشید لازم است که این کار را پیش از آنکه آنها درخواست خود را به ما ارائه دهند، به انجام برسانید. آسان ترین راه برای ثبت طرح Paid Parental Leave استفاده از Centrelink Business Online Services با یک AUSKey است.

AUSKey یک اعتبار دیجیتالی است که به شما اجازه می دهد که به تعدادی از خدمات آنلاین دولتی برای کسب و کار خود، دسترسی پیدا کنید. AUSKey جایگزین گواهینامه دیجیتالی (ATO) Australian Taxation Office شده است. برای دریافت یک AUSKey از تارنمای Australian Business Register به زبان انگلیسی در [abr.gov.au](http://abr.gov.au) بازدید فرمایید. شما می توانید هرگاه بخواهید از طریق Centrelink Business Online Services طرح Paid Parental Leave را با AUSKey خود یا گواهینامه دیجیتالی ATO خود به ثبت رسانید.

اگر یک AUSKey یا یک گواهینامه دیجیتالی ATO ندارید باز هم می توانید برای Centrelink Business Online Services ثبت نام کنید. اما نخواهید توانست اطلاعات حساب بانکی خود را اضافه نموده، بروز رسانی نمایید و یا کاربران آنلاین را اضافه نمایید. اگر انتخاب شما این است که از Centrelink Business Online Services بهره مند نشوید و یا اینکه اگر به اینترنت دسترسی ندارید، می توانید از طریق تماس با ما با شماره **131 158** به صورت تلفنی و به زبان انگلیسی ثبت نام نمایید.

## برای معلومات بیشتر

- برای کسب اطلاعات بیشتر از تارنمای [humanservices.gov.au/pplemployers](http://humanservices.gov.au/pplemployers) بازدید فرمایید
- به [humanservices.gov.au/yourlanguage](http://humanservices.gov.au/yourlanguage) مراجعه کنید. در آنجا شما می توانید به زبان خودتان اطلاعات را بخوانید، گوش فرا دهید و یا به تماشا بنشینید
- با شماره **131 202** تماس بگیرید تا با ما درباره خدمات و پرداختی های Centrelink به زبان خودتان صحبت کنید.
- با (Translating and Interpreting Service (TIS National) به شماره **131 450** تماس بگیرید تا با ما به زبان خودتان درباره خدمات و پرداختی های مربوط به Medicare و Child Support صحبت کنید.
- به یکی از مراکز خدماتی ما مراجعه کنید.

**توجه:** هزینه تماس از تلفن ثابت (منزل) شما از هر جای استرالیا به شماره هایی که دو رقم اول آنها با '13' است با یک تعرفه ثابت محاسبه می شود. نرخ ها ممکن است نظر به قیمت مکالمات محلی و همچنان شرکت ارائه کننده خدمات تلفون تان متفاوت باشند. مکالمات تلفونی به شماره های '1800' از خانه رایگان می باشد. مکالمات تلفونی از غرفه های تلفون عمومی و موبایل ممکن است نظر به زمان استفاده آن به نرخ بلند تر تمام شوند.

## عدم مسؤلیت

اطلاعات مندرج در این نشریه، تنها جنبه اطلاع رسانی در زمینه پرداختها و خدمات دارد. شما خودتان مسؤلیت دارید تا تصمیم بگیرید که آیا می خواهید با در نظر داشت حالات شخصی تان برای مساعدت های مالی درخواست دهید یا نه.



# The Paid Parental Leave scheme: Information for employers about new parents on leave from work

The Australian Government provides financial support for eligible parents through the Paid Parental Leave scheme. This helps parents take time off work to care for a newborn or recently adopted child.

This scheme has 2 payments available to working parents:

- Parental Leave Pay
- Dad and Partner Pay.

Parental Leave Pay is for the child's primary carer. Parents can get up to 18 weeks' paid leave.

Dad and Partner Pay is for working dads or partners, including adopting parents and same-sex couples. They can get up to 2 weeks' paid leave.

Full-time, part-time, casual, seasonal, contract and self-employed workers may be eligible for either payment.

An employee may still get these payments if there is a stillbirth or infant death.

## How the scheme helps your business and parents

The Paid Parental Leave scheme helps you:

- keep valuable and skilled staff by encouraging them to stay connected with your workplace when they become parents
- create a family friendly workplace without having to fund Parental Leave Pay yourself
- increase workforce participation for new parents in the long-term.

The scheme helps parents by:

- giving them financial help while they take time off work to care for a new child
- promoting equality between men and women and balance between work and family life.

## Your role in the scheme

You play an important role in the Paid Parental Leave scheme.

Your employee may ask to take leave so they can get Parental Leave Pay or Dad and Partner Pay.

It is up to your employee to apply for Parental Leave Pay through us and negotiate leave arrangements with you. To get Parental Leave Pay, your employee must meet all [eligibility requirements](#).

We will contact you if you have to provide Parental Leave Pay to an employee. We will also provide the necessary Paid Parental Leave funds to you.

You need to provide Parental Leave Pay for an eligible employee who:

- has a newborn or recently adopted child



- has worked for you for at least 12 months before the expected date of birth or adoption
- will be your employee until at least the end of their Paid Parental Leave period
- lives in Australia, and
- is expected to get at least 8 weeks of Parental Leave Pay.

Your business must have an Australian Business Number (ABN) to participate in the scheme.

If your employee does not meet the above criteria, you are not required to provide Parental Leave Pay. However, if you both agree, you can still choose to provide it to your employee if they are eligible. You will not need to provide Parental Leave Pay to your employee before you have received the funds from us.

With Dad and Partner Pay, you only need to be aware that your employee may ask you about taking unpaid leave so they can get Dad and Partner Pay. You do not have to provide Dad and Partner Pay to your employee. We will assess their individual claim and pay them if they are eligible.

## Talking to your employee about parental leave

If your employee is expecting or adopting a child, talk to them early about their plans.

Some topics to cover are:

- what leave is available and how it might be taken at the same time as Parental Leave Pay (for example, paid or unpaid leave)
- when your employee would like to start their leave and when they expect to return to work
- how they would like to manage their return to work (for example, returning part-time)
- information your employee needs to provide us about your business when they lodge a claim for Parental Leave Pay.

## Effect on leave entitlements

The scheme does not give your employees an entitlement to leave. Your employee's Parental Leave Pay or Dad and Partner Pay is an addition to their employer provided leave entitlements.

Your long-term employees can get a minimum of 12 months unpaid parental leave under the *Fair Work Act 2009*. They can also ask for an additional 12 months unpaid leave on top of this. A long-term employee is someone who has worked for your business for 12 months or more.

If your employee is part of a couple, both may get unpaid parental leave under the National Employment Standards. In these cases, there are some other minimum entitlements you need to be aware of. For example, being able to take up to 3 weeks of unpaid leave at the same time, immediately after the birth or adoption. If you agree, they can take it any time in the first 6 weeks after the birth or adoption. They are also entitled to 24 months unpaid parental leave between the 2 of them.

You cannot withdraw an entitlement to paid maternity or parental leave if it is provided through an industrial agreement or law. This applies for the life of the agreement or law.

Go to **fairwork.gov.au** or call the Fair Work Ombudsman on **131 394** for information about:

- employment entitlements
- workplace obligations
- the *Fair Work Act 2009*
- the role of the Fair Work Ombudsman

## How we will pay you

You do not have to provide Parental Leave Pay before you have received the funds from us. We will transfer funds into your nominated bank account before your employee's usual pay cycle cut-off.

## Registering your business

To participate in the Paid Parental Leave scheme, you need to register your business with us. You can do this either online or over the phone. If you want to opt in to administer Parental Leave Pay for employees you are not required to provide it to, you will need to do this before they submit their claim to us. The easiest way to register for the Paid Parental Leave scheme is by using Centrelink Business Online Services with an AUSKey.

An AUSKey is a digital credential that allows you to access a range of online government services on behalf of your business. AUSKey has replaced the Australian Taxation Office (ATO) digital certificate. To get an AUSKey, visit the Australian Business Register website in English at [abr.gov.au](http://abr.gov.au). You can then register for the Paid Parental Leave scheme with your AUSKey or current ATO digital certificate any time through Centrelink Business Online Services.

If you do not have an AUSKey or ATO digital certificate, you can still register for Centrelink Business Online Services but you will not be able to add or update your bank details, or add new users online. If you choose not to use Centrelink Business Online Services or you do not have access to the internet, you can register by calling us in English on **131 158**.

## For more information

- go to [humanservices.gov.au/pplemployers](http://humanservices.gov.au/pplemployers) for more information in English
- go to [humanservices.gov.au/yourlanguage](http://humanservices.gov.au/yourlanguage) where you can read, listen to or watch information in your language
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on **131 450** to speak with us in your language about Medicare and Child Support payments and services
- visit a service centre.

**Note:** calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It is your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.